

**BỘ TÀI CHÍNH
TỔNG CỤC HẢI QUAN**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số : **4357** /TCHQ-TXNK

Hà Nội, ngày **17** tháng 8 năm 2012

V/v điều chỉnh nội dung dòng thuế
“dây đơn dạng cuộn”

Kính gửi: Trung tâm Phân tích phân loại hàng hóa xuất nhập khẩu.

Tổng cục Hải quan nhận được công văn số 112/PTPLMN-NV ngày 26/3/2012 của Trung tâm Phân tích phân loại hàng hóa xuất nhập khẩu Chi nhánh tại Tp. Hồ Chí Minh về việc góp ý điều chỉnh nội dung dòng thuế “dây đơn dạng cuộn”. Về việc này, Tổng cục Hải quan có ý kiến như sau:

Theo Danh mục hàng hóa xuất nhập khẩu Việt Nam ban hành kèm theo Thông tư số 156/2011/TT-BTC ngày 14/11/2011 thì: “Nhóm 85.44: dây, cáp điện (kể cả cáp đồng trục) cách điện (kể cả loại đã tráng men cách điện hoặc mạ lớp cách điện) và dây dẫn cách điện khác, đã hoặc chưa gắn vào đầu nối; cáp sợi quang, làm bằng các bó sợi đơn có vỏ bọc riêng biệt từng sợi, có hoặc không gắn với dây dẫn điện hoặc gắn với đầu nối”. Dòng một gạch: “- Winding wire” được dịch là “dây đơn dạng cuộn”.

Theo ý kiến của Trung tâm Phân tích phân loại hàng hóa xuất nhập khẩu Chi nhánh tại Tp. Hồ Chí Minh: “Winding wire” nên dịch là “dây quấn (chế tạo các mạch từ)”.

Xét mục đích sử dụng, qua xem xét các tài liệu liên quan, “winding wire” là dây dẫn điện được dùng trong mô tơ, máy biến thế và các thiết bị điện từ nên nếu dịch là “dây quấn (chế tạo mạch từ)” thì sẽ thu hẹp phạm vi của loại mặt hàng này. Trước khi ban hành Thông tư 156/2011/TT-BTC, Tổng cục Hải quan đã xin ý kiến của các đơn vị chuyên ngành liên quan. Các đơn vị này không có ý kiến đối với nội dung dịch mặt hàng “winding wire”. Mặt khác, theo báo cáo của các Cục Hải quan tỉnh, thành phố đến nay chưa phát sinh vướng mắc nào liên quan tới nội dung dịch thuật tên mặt hàng “dây đơn dạng cuộn”. Do vậy, Tổng cục Hải quan giữ nguyên nội dung dịch hiện hành: “Winding wire – dây đơn dạng cuộn”, đồng thời ghi nhận và sẽ xem xét lại nội dung dịch thuật theo đề xuất của Chi nhánh Tại Tp. Hồ Chí Minh.

Tổng cục Hải quan thông báo để Trung tâm Phân tích phân loại hàng hóa xuất nhập khẩu được biết và thông báo cho Chi nhánh tại Tp. Hồ Chí Minh. /

Nơi nhận:

- Như trên;
- Lưu: VT, TXNK (3b)

**TL. TỔNG CỤC TRƯỞNG
KT. CỤC TRƯỞNG CỤC THUẾ XNK
PHÓ CỤC TRƯỞNG**



09561365